



Méguilat Esther

Chapitre 8

8,1

בַּיּוֹם הַהוּא בָּתַן הַמֶּלֶךְ אֶחְשֹׁרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת בֵּית הָמָן
צֶרֶר הַיְּהוּדִים (הַיְּהוּדִים) וּמֶרְדֵּכִי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי הִגִּידָה אֶסְתֵּר
מָה הוּא לָהּ.

8,2

וַיִּסֶר הַמֶּלֶךְ אֶת טִבְעֵתוֹ אֲשֶׁר הָעֶבֶיר מִהֶמָּן וַיִּתְּנָהּ לְמֶרְדֵּכִי וַתִּשֶׂם
אֶסְתֵּר אֶת מֶרְדֵּכִי עַל בֵּית הָמָן. {ס}

8,3

וַתוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפְּלֵל לִפְנֵי בְּגִלְיוֹ וַתִּתְחַנֵּן
לֹא לְהָעֶבֶיר אֶת רַעַת הָמָן הָאֲגָגִי וְאֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל
הַיְּהוּדִים.

8,4

וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שְׂרָבֵט הַזָּהָב וַתִּקֶּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֵד לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ.

8,5

וַתֹּאמֶר אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם מַצָּאתִי חַן לִפְנֵי וְכֹשֶׁר הַדָּבָר
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְּעֵינָיו יִכְתֹּב לְהָשִׁיב אֶת הַסְּפָרִים מִחֲשַׁבְתּוֹ
הָמָן בֶּן הַמִּדְיָא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבֵּד אֶת הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל
מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ.

8,6

כִּי אֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֹאִיתִי בִּרְעָה אֲשֶׁר יִמָּצָא אֶת עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכֵל
וְרֹאִיתִי בְּאַבְדֹן מוֹלֶדֶתִי. {ס}

8,7

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶחְשֹׁרוּשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמֶרְדֵּכִי הַיְּהוּדִי: הִנֵּה



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בֵּית הַמֶּן נִתְּתִי לְאַסְתֵּר וְאֹתוֹ תָּלוּ עַל הָעֵץ עַל אֲשֶׁר שָׁלַח יְדוֹ
בִּיהוּדִים (בִּיהוּדִים).

8,8

וְאַתֶּם כָּתְבוּ עַל הַיהוּדִים כָּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וַחֲתֹמוּ
בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ: כִּי כָתַב אֲשֶׁר נִכְתַּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְנִחַתּוֹם בְּטַבַּעַת
הַמֶּלֶךְ אֵין לְהַשִּׁיב.

8,9

וַיִּקְרְאוּ סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בָּעֵת הַהִיא בַּחֲדָשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא חֹדֶשׁ סִיוָן
בְּשָׁלוּשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּכָל אֲשֶׁר צִוָּה מֶרְדֳּכָי אֶל הַיהוּדִים
וְאֶל הָאֲחַשְׁדָּרְפָּנִים וְהַפָּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת אֲשֶׁר מֵהֵדוּ וְעַד כּוֹשׁ
שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָּבָהּ וְעַם וְעַם
כָּל־שָׁנוּ וְאֶל הַיהוּדִים כִּכְתָּבָם וְכָל־שָׁנוּם.

8,10

וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ וַיַּחֲתֹם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סִפְרִים
בְּיַד הָרָצִים בְּסוּסִים רַכְבִּי הָרָכָשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְגִּים בְּנֵי הַרְמָכִים.

8,11

אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים אֲשֶׁר בָּכָל עִיר וְעִיר לְהַקְהֵל וּלְעֹמֵד עַל
נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וּלְהַרְגֹּם וּלְאַבֵּד אֶת כָּל חַיִּל עַם וּמְדִינָה הַצָּרִים
אֹתָם טָף וְנָשִׁים וְשָׁלָלָם לְבוֹז.

8,12

בְּיוֹם אֶחָד בְּכָל מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֶרֶשׁ בְּשָׁלוּשָׁה עָשָׂר לַחֲדָשׁ
שָׁנִים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אָדָר.

8,13

פִּתְשָׁן הִכְתֹּב לְהַנִּיתָן דָּת בְּכָל מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל הָעַמִּים
וְלִהְיוֹת הַיהוּדִים (הַיהוּדִים) עֲתוּדִים (עֲתִידִים) לַיּוֹם הַזֶּה לְהַנִּקֶּם
מֵאִיְבֵיהֶם.

8,14

הָרָצִים רַכְבִּי הָרָכָשׁ הָאֲחַשְׁתָּרְגִּים יֵצְאוּ מִבְּהָלִים וּדְחוּפִים בְּדֶבֶר
הַמֶּלֶךְ וְהָדָת נִתְּנָה בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה. {ס}

8,15

וּמֶרְדֳּכָי יֵצֵא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלָבוֹשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעֹטֶרֶת זָהָב



Rabbi Haim Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



גְּדוּלָּה וְתִכְרִיךְ בּוֹץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוֹשֵׁן צְהֵלָה וְשִׁמְחָה.
8,16

לַיהוּדִים הָיְתָה אוֹכָה וְשִׁמְחָה וְשִׁשָּׁן וִיקָר.
8,17

וּבְכָל מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל עִיר וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר הַמֶּלֶךְ וּדְתוֹ
מִגִּיעַ שִׁמְחָה וְשִׁשָּׁן לַיהוּדִים מִשְׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וְרַבִּים מַעֲמֵי הָאָרֶץ
מִתִּיהָדִים כִּי גָפַל פֶּחַד הַיהוּדִים עֲלֵיהֶם.

8,1

Le même jour, le roi Assuérus fit don à la reine Esther de la maison d'Aman, persécuteur des juifs, et Mardochée se présenta devant le roi, Esther ayant raconté ce qu'il était pour elle.

8,2

Le roi ôta son anneau, qu'il avait fait enlever à Aman, et le remit à Mardochée; et Esther préposa Mardochée à la maison d'Aman.

8,3

Puis Esther revint à la charge pour parler au roi; elle se jeta à ses pieds et, en pleurant, le supplia d'annuler le funeste dessein d'Aman, l'Agagite, et le projet qu'il avait formé contre les juifs.

8,4

Le roi tendit le sceptre d'or à Esther, qui, s'étant relevée, se tint debout devant le roi,

8,5

et dit: "Si tel est le bon plaisir du roi et si j'ai trouvé grâce devant lui, si la chose paraît convenable au roi et s'il a quelque bienveillance pour moi, qu'on écrive à l'effet de révoquer les lettres, transmettant la pensée d'Aman, fils de Hamedata, l'Agagite, qui a écrit de perdre les juifs établis dans toutes les provinces du roi;

8,6

car comment pourrais-je être témoin de la calamité qui atteindrait mon peuple, et comment pourrais-je être témoin de la ruine de ma race?"

8,7

Le roi Assuérus dit à la reine Esther et au juif Mardochée: "Déjà j'ai fait don à Esther de la maison d'Aman; lui-même, on l'a pendu à la potence, pour avoir dirigé un attentat contre les juifs;

8,8

eh bien! écrivez vous-mêmes, au nom du roi, en faveur des juifs, comme vous le jugerez bon, et signez avec l'anneau royal, car un ordre écrit au nom du roi et muni du sceau royal ne peut être rapporté."

8,9

Sur l'heure même, on convoqua les secrétaires du roi, c'était dans le troisième mois, qui est le mois de Sivan, le vingt-troisième jour du mois et on écrivit, tout comme Mardochée l'ordonna, aux juifs, aux satrapes, aux gouverneurs et aux préfets des provinces qui s'étendaient de l'Inde à l'Ethiopie cent-vingt-sept provinces en s'adressant à chaque province suivant son système d'écriture et à chaque peuple suivant son idiome, de même aux juifs selon leur écriture et selon leur langue.

8,10

Il fit écrire au nom du roi Assuérus et sceller avec l'anneau du roi; puis il expédia les lettres par des courriers à cheval, montés sur des coursiers rapides, appartenant au service de l'Etat et élevés dans les écuries royales.

8,11

[Il déclarait] que le roi autorisait les juifs, dans chaque ville, à se rassembler et à défendre leur vie, en exterminant, en tuant et en détruisant tout attroupement de populace qui les attaquerait, y compris les femmes et les enfants, et à faire main basse sur leur butin;

8,12

et cela en un seul et même jour, dans toutes les provinces du roi Assuérus, à savoir le treizième jour du douzième mois, qui est le mois d'Adar.

8,13

La teneur de l'écrit portait qu'un édit fût promulgué dans chaque province et porté à la connaissance de tous les



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



peuples pour que les juifs se tinssent prêts, pour ce jour, à se venger de leurs ennemis.

8,14

Les courriers, montés sur des coursiers rapides, appartenant au service de l'Etat, partirent sur l'ordre du roi, en toute diligence et avec précipitation, et l'édit fut publié dans Suse, la capitale.

8,15

Cependant Mardochée sortit de chez le roi en costume royal, bleu d'azur et blanc, avec une grande couronne d'or et un manteau de byssus et de pourpre, et la ville de Suse fut dans la jubilation et dans la joie.

8,16

Pour les juifs, ce n'étaient que joie rayonnante, contentement, allégresse et marques d'honneur.

8,17

Dans chaque province, dans chaque ville, partout où parvinrent l'ordre du roi et son édit, il y avait pour les juifs joie et allégresse, festins et jour de fête. Un grand nombre parmi les gens du pays se firent juifs, tant la crainte des juifs s'était emparée d'eux.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions